



ORFEÓN PAMPLONÉS
IRUÑEKO ORFEOIA

KONTZERTUA/CONCIERTO

Ezkarozeke Eliza 2025eko Irailak 27, 19:30tan	Iglesia de Ezcároz 27 de septiembre de 2025. 19:30 h.
--	--

EGITARAUA/PROGRAMA

LEHEN ZATIA: Musika sakroa / PARTE I: Música sacra

Garizuma luzerik* (Melodía-doinua: Ezkaroz)	Mold/Ar.: Jesús Guridi
Kyrie <i>Misa pro defunctis*</i>	Aita Donostia
Ave María*	Lorenzo Ondarra
Pater Noster	Lorenzo Ondarra
In Paradisum	Josep Vila
Geistliches Lied *	Johannes Brahms
Nere jabe zeran*	Mold/Ar.: Fermín Andueza
Begräbnisgesang*	Johannes Brahms
*Organista: José Luis Echechipia.	

BIGARREN ZATIA: Musika herrikoia /PARTE II: Música popular

Arri, arri* (<i>Jokuak</i>) +Txalo. txalo (Melodia-doinua: Otsagabi-Ochagavía)	Mold/Ar.: Lorenzo Ondarra
Eguberri (Melodia-doinua: Eaurta-Jaurrieta eta Otsagabi-Ochagavía)	Mold/Ar.: Lorenzo Ondarra
Axuri Beltza (Melodia-doinua: Eaurta-Jaurrieta)	Mold/Ar.: Lorenzo Ondarra
Festaren alaitasuna* (<i>Akelarre</i>)	Pascual Aldave
Indodana	Barret & Smith
<u>Obras junto a la CORAL ZARAITZU ABESBATZArekin elkarlanean</u>	
Izar ederrak	Josu Elberdin
Lau teilatu*	Itoiz/Josu Elberdin
*Pianista: Diana Yerro	

ZUZENDARIA/DIRECTOR: Igor Ijurra

NOTAS AL PROGRAMA

La **primera parte** del concierto, compuesta por música sacra, presenta obras de repertorio habitual del Orfeón (de los siglos XIX-XX-XXI) que se adecuan como un guante a las posibilidades y sonido del órgano Roqués. Donostia, Ondarra y Brahms son autores que se acercan a la literatura coral con semejanzas (sensibilidad, expresividad contenida y ricas armonías) pero desde prismas diferentes. Brahms, lo hace desde un lenguaje Romántico puro en *Geistliches Lied* (canto en el que se pone énfasis en la confianza en Dios para afrontar los problemas) y con un lenguaje arcaizante en *Begränisgesang* que imita la música renacentista-barroca (se trata de un canto fúnebre que narra la sepultura de una persona); Donostia toma la melodía gregoriana del *Kyrie* de la Misa *pro defunctis*, cuyo tema va pasando de una voz a otra logrando una atmosfera especial; Ondarra dice sobre su *Ave María*: “se basa fundamentalmente en el contorno melódico del motete gregoriano, la parte vocal se desarrolla a la sombra de los giros gregorianos, pero canta libre, sin ceñirse a ello, excepto en momentos excepcionales. La austeridad de la parte vocal contrasta con la movilidad del revestimiento del órgano, entretejido de diseños melódicos correspondientes a las frases gregorianas”. Ondarra, Donostia y Brahms tratan al órgano no como un instrumento de simple acompañamiento, sino con independencia sobre el coro, formando un diálogo entre todos complementándose durante todo momento. José Luis Echechipía -un lujo de organista- se encargará magistralmente de mostrárnoslo.

Andueza, canónigo de la Catedral de Pamplona, tomo le melodía popular de Goizueta *Nere jabe zeran* (canto al sagrado corazón de Jesús) con un tratamiento sencillo del órgano, acorde con la melodía. *In Paradisum* del Catalán Josep Vila, uno de los grandes directores corales de la actualidad y gran compositor. El Orfeón canta hoy por primera vez esta obra. Abre el concierto “**Garizuma luzerik**” (su texto alude a los largos ayunos cuaresmales de antaño) Melodía recogida por R.M. Azkue en Ezcároz y armonizada para voz y órgano por Jesús Guridi y que se hizo famosa porque la utilizó en una de sus “10 melodías vascas” para orquesta. **Podrá haber melodías tan bonitas como esta, pero difícilmente habrá más bonitas. Elegancia.**

Sirva esta obra para homenajear a aquellos que, como Azkue, Donostia, Lekuona, Dorronsoro o actuales como Kapare, que con la inestimable colaboración de muchas personas en los diferentes valles vascos, recogieron cientos de melodías, algunas de las cuales, generalmente sencillas, son de una calidad extraordinaria y se ajustan como anillo al dedo a ser arregladas para la literatura coral. De ello son ejemplo Guridi, Donostia -los grandes referentes- y posteriormente Sorozabal, Bello-Portu, Garbizu, Mitxelena, Lesbordes, Aldave, Ondarra o los actuales Busto, Sarasola y Azurza, que destacan entre innumerables grandes compositores que a través de las armonizaciones de las melodías tradicionales han hecho que se mantengan vivas muchas melodías y nuestro folklore sea conocido en el mundo entero Sin olvidarnos de los cantautores, los músicos anónimos, cuadrillas, coro parroquiales y grupos de kantuz que han engalanado nuestra geografía. Disponemos de un folclore rico en todas sus facetas (ritos, danzas, música) y el valle de Salazar es un claro exponente de ello.

La **segunda parte** arranca con tres arreglos de melodías salacencas realizados por Ondarra, que tuvo una especial predilección por este valle en sus obras para coro. Obras nada fáciles y que demuestran que las melodías creadas para cantarse unísonamente, por autores anónimos, generalmente con alguna destreza para la música o la poesía popular, pueden ser la base para la elaboración coral de grandes obras. Debemos agradecer a que

en aquel difícil comienzo de que supuso el final del siglo XIX y comienzos del siglo XX para la transmisión el euskera y de las tradiciones, tuvieran ustedes en el valle a Juana Engracia Adot, Ramona Landa y Salvador Napal de Otsagavía, Javiera Gorri de Ezcároz, o Niceto Remondegi en Jaurrieta.

Eguberri une melodías de Ochagavía y Jaurrieta. La de Ochagavía es “Kristo sortzen duzu gaur, Verbum caro factum est” bastante coincidente con el tradicional *Berrus* que se sigue cantando. *Eguberri* (Jaurrieta) hace de comienzo y final de la obra. Curiosidad: hay una melodía muy parecida en Ezcároz. Las melodías que componen esta obra se cantaban en varios pueblos del valle con versiones parecidas. *Eguberri* que actualmente se canta en Esparza está emparentado con el de Abaurrea Baja. Algo habitual en el folclore.

Axuri Beltza es una de las melodías de danza más conocidas del folclore vasco-navarro. Melodía de danza cuya coreografía se perdió y en 1969 se estrenó la nueva coreografía. La versión coral se estrenó en Jaurrieta en 1978 interpretada por la Coral de Etxarri Aranatz.

De la Suite *Jokuak* que recoge melodías de juegos infantiles, se presenta la melodía de Ochagavía *Arri, arri* (“Arre, arre, mulo, mañana a Pamplona, pasado a Sangüesa...”) que alterna con *Txalo, txalito, txalo* (Canto para batir las palmas) de origen incierto.

El festivo y vibrante *Festaren Alaitasuna* de la obra para orquesta y coro Akelarre (1986-1996-2011) de Aldave, bebe también de las melodías tradicionales. Nos iremos a Suráfrica para cantar una obra tradicional religiosa den lengua xhosa que dice que Jesús murió por nosotros.

Finalizaremos uniéndonos el Orfeón Pamplonés y la Coral Zaraitzu Abesbatza interpretando la *Izar Ederrak* de Josu Elberdin (nos narra el mal de amores) y finalizar con un homenaje a la música pop vasca de los últimos 50 años, a través de *Lau teillatu* de Itoiz.

OHARRAK

Kontzertuaren lehen zatiak, musika sakratuz osatua, Orfeoiaren ohiko errepertorioko obrak aurkezten ditu (XIX-XX-XXI. mendeetakoak), Roqués organoaren ezaugarrietara eta soinura egokitzen direnak. Donostia, Ondarra eta Brahmsen konposizio koralek antzekotasunak dituzte: sentsibilitatea, adierazkortasun neurtua eta harmonia aberatsak, baina ikuspegi estilistiko ezberdinetatik. Brahmsen *Geistliches Lied* (arazoei aurre egiteko Jainkoarengan konfiantza azpimarratzen duen kantua) hizkuntza erromantiko bete-betea erabiltzen du eta *Begränisgesangen* aldiz, (pertsone baten ehorzketa aipatzen duen hileta-kantua) hizkuntza arkaikoa erabiltzen du, musika errenazentista-barrokoaren imitazio moduan. Donostiak bere Misa *pro Defunctis*en *Kyrie*a melodia gregorianoan oinarritzen du, doinua ahots batetik bestera doalarik, atmosfera berezi bat lortuz. Ondarrak bere *Ave Mari*a buruz dio: "Batez ere motete gregorianoaren inguruan oinarritzen da, ahots-partea gregorianoaren itzalpean garatzen da, baina libre kantatzen du, horretara estutu gabe, aparteko uneetan izan ezik. Ahots-zatia xumea da eta, aldiz, organoaren idazkerara, mugikortasunez bete, doinu gregorianoari dagozkien diseinu melodikoak eginez." Beraz, Ondarra, Donostia eta Brahms-ek organoaren idazkera ez da akonpainamendurako tresna soil batena, baizik eta koruarekiko independentziarekin. Jose Luis Echechipía organista handiak maisuki erakutsiko digu hau.

Anduezak, Iruñeko Katedraleko kalonjeak, Goizuetako *Nere jabe zera*n (Jesusen bihotz sakratuari eskainitako kanta) melodia herrikoia hartu zuen, organoaren tratamendu xumearekin, melodiarekin bat datorrena. Josep Vila gaur egungo abesbatza zuzendari handienetakoa eta konpositore handia baita. Bere *In Paradisum* Orfeoiak lehen aldiz abestuko du gaur.

Kontzertuaren hasieran **"Garizuma luzerik"** doinua (bere testuak garai bateko baraualdi luzeei buruz hitz egiten du). R.M. Azkuek Ezkarozen jaso eta Jesus Guridik ahots eta organorako harmonizatu. Guridik ospetsu egin zuen orkestrarako bere "10 euskal melodiatan" erabili zuelako. **Hau bezain doinu politak egon daitezke, baina nekez izango dira politagoak. Dotorezia.**

Azkue, Donostia, Lekuona, Dorronsoro edo gaur egungo Kapare bezalakoak omentzeko balio du obra honek, euskal bailara ezberdinetan pertsona askoren lankidetzak eskergarekin ehunka doinu jaso zituztenak, eta horietako batzuk, gehienetan xumeak, baina aparteko kalitatekoak dira eta eratzun gisa egokitzen dira korurako moldaketak egin ahal izateko. Guridi, Donostia, Sorozabal, Bello-Portu, Garbizu, Mitxelena, Lesbordes, Aldave, Ondarra edo egungo Busto, Sarasola eta Azurza ditugu melodia tradizionalen harmonizazioen bidez horietako asko bizirik mantentzea lortu duten musikagile handi ugarien artean nabarmentzen direnak, eta gure folklorea mundu osoan ezagutarazi dutenak. Kantautoreak, iparraldeko kantariak, musikari anonimoak, koadrilak, parrokiako koruak eta Kantuz taldeak ahanzi gabe. Folklore aberatsa dugu (erritoak, dantzak, musika) eta Zaraitzu ibarra horren adierazle argia da.

Bigarren zatia Ondarra-k Zaraitzuko ibarrean jasotako hiru doinuen moldaketekin hasten da. Lan batere errazak. Egile anonimoek -gehienetan musikarako edo herri-poesiarako trebetasuna zutenak-, sortutako doinuak, koru lan ederrak sortzeko oinarri sendoak direla erakusten digutenak. XIX. mendearen amaiera eta XX. mendearen hasiera zaila izan zen euskara eta tradizioak transmititzeko. Baldintza hartan doinu zaharren iraupena Juana Engracia Adot, Ramona Landa eta Salvador Napal Otsagabikoak, Javiera Gorri Ezkarozekoa, edo Eaurtako Niceto Remondegi bezalako emakume (batez ere) eta gizonei zor diegu.

Eguberrik Otsagabia eta Eaurtako doinuak lotzen ditu. Otsagabikoa "Kristo sortzen duzu gaur, verbum caro factum est" da, gaur egun bizirik mantentzen den *Berrus* tradizionalarekin bat datorrena. Eaurtako "Eguberri"-ren antzeko doinua bazegoen Ezkarozen. Argi dago obra hau osatzen duten melodiak bailarako hainbat herritan kantatzen zirela antzeko bertsioekin. Gaur egun Espartzan abesten den "Eguberri" Abaurrepeakoarekin erabat ahaidetuta dago. Folklorean ohikoa den zer bait.

Axuri Beltzak euskal folkloreak dantza doinu ezagunenetako bat. Dantza honek bere koreografia galdu egin zen. Juan Antonio Urbeltzek sortu zuen Koreografia berria (1969) eta korurako moldaketa 1978an estreinatu zen Eaurtan, Etxarri Aranatzeko Abesbatzaren eskutik.

Arri arri, haur jolasen doinuak biltzen dituen *Jokuak* izeneko Suitearen abesti bat da. Otsagiko jatorrizko doinua. *Txalo*, *txalito* jatorri zalantzarik duen doinuarekin uztartzen du Ondarrak, ABA egitura bat sortuz. *Arri arri* doinua, haurra amaren magalean zegoela abesten zitzaion. *Txalo*, *txalito*, txaloak joka abesten den horietako bat da.

Aldaveren *Akelarre* (1986-1996-2009) orkestra eta korurako obra ederra da. Haren *Festaren Alaitasuna*, zati alai eta sutsua izaki, melodia tradizionaletan du iturri.

Hegoafrikara joango gara "Jainkoaren semea gurutziltzatua izan zen" dioen Xhosa hizkuntzako kantu eder hau eskaintzeko.

Azkenik, Iruñeko Orfeoia eta Zaraitzu Abesbatza batuko gera, elkarrekin Josu Elberdiren *Izar Ederrak* abestia interpretatuz eta azken 50 urteotako euskal pop musikari omenaldia eginez-musika herrikoia ere bada-, *Lau teillaturen* bitartez.

Igor Ijorra.